



ПЯТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МИНИСТРОВ

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА ДЛЯ ЕВРОПЫ

КИЕВ, УКРАИНА
21-23 мая 2003 года

РЕЗОЛЮЦИЯ СТОРОН, ПОДПИСАВШИХ ПРОТОКОЛ О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ К ОРХУССКОЙ КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.PP/2003/1/Add.1/Rev.1
21 August 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,
участии общественности в процессе принятия решений и
доступе к правосудию по вопросам, касающимся
окружающей среды

(Внеочередное совещание, Киев, 21 мая 2003 года)
(Пункт 2 повестки дня)

**ПРОТОКОЛ О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ
И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ**

Добавление

РЕЗОЛЮЦИЯ О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ¹

Мы, Стороны, подписавшие Протокол о регистрах выбросов и переноса
загрязнителей к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе
принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей
среды,

* Настоящая резолюция была принята на внеочередном совещании Сторон в Киеве 21 мая 2003 года после принятия Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей.

стремясь расширить доступ общественности к информации посредством создания согласованных, комплексных общенациональных регистров выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ), позволяющих облегчать участие общественности в процессе принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды, а также способствующих предупреждению и сокращению загрязнения окружающей среды,

заявляя о своей решимости добиваться скорейшего вступления в силу Протокола,

беря на себя обязательство добиваться максимально возможного прогресса на пути достижения целей Протокола до его вступления в силу,

1. просим Совещание Сторон Конвенции активно поощрять и держать в поле зрения процесс ратификации Протокола и шаги, направленные на его осуществление, а также вести работу по подготовке к вступлению в силу Протокола до созыва первой сессии Совещания Сторон Протокола, в частности, посредством:

а) учреждения рабочей группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей в качестве вспомогательного органа открытого состава Совещания Сторон Конвенции, открытой для участия всех подписавших Протокол государств и региональных организаций экономической интеграции, а также других заинтересованных государств и региональных организаций экономической интеграции, правомочных подписать Протокол в соответствии с его статьей 24, в целях:

- i) определения и реализации мероприятий, которые необходимо осуществить до вступления Протокола в силу, в частности для подготовки к осуществлению Протокола посредством, среди прочего, разработки ориентирующих документов и обмена информацией и накопленным опытом;
- ii) периодического представления Совещанию Сторон Конвенции докладов о положении дел в области ратификации Протокола и принятых мерах по его осуществлению;
- iii) подготовки первой сессии Совещания Сторон Протокола с учетом положений Протокола; и
- iv) завершения ее работы к моменту начала первой сессии Совещания Сторон Протокола;

b) всестороннего учета в рамках программы работы Конвенции мероприятий, предложенных рабочей группой, включая распределение ресурсов;

2. призываем Подписавшие Стороны и другие государства производить добровольные финансовые взносы в рамках временных финансовых механизмов Конвенции или каким-либо иным образом в целях обеспечения достаточных финансовых средств для осуществления связанных с Протоколом мероприятий, предусмотренных в программе работы по осуществлению Конвенции;

3. призываем других доноров уделять первоочередное внимание проектам, направленным на содействие достижению целей Протокола;

4. признаем активную и конструктивную роль межправительственных, региональных и неправительственных организаций в разработке Протокола и призываем их принять участие в том же духе в деятельности рабочей группы и любых соответствующих вспомогательных органов;

5. признаем также, что частный сектор, неправительственные организации и другие ключевые участники будут играть решающую роль в осуществлении Протокола на национальном уровне, и заявляем о своей решимости обеспечить возможности для их надлежащего участия в совершенствовании регистров выбросов и переноса загрязнителей;

6. призываем каждую Подписавшую Сторону содействовать повышению информированности общественности о регистрах выбросов и переноса загрязнителей и обращается с призывом к общественности в полной мере использовать регистры выбросов и переноса загрязнителей и теми возможностями, которые они ей предоставляют;

7. подчеркиваем, что укрепление потенциала всех участвующих сторон является необходимым для эффективного осуществления и применения Протокола, и призываем к наращиванию потенциала и обмену опытом с использованием, при необходимости, таких существующих механизмов, как служба по наращиванию потенциала Орхусской конвенции;

8. приветствуем в этой связи создание "виртуальной классной комнаты" как неофициального научно-технического инструмента, способствующего коммуникации, просвещению и наращиванию потенциала в области регистров выбросов и переноса загрязнителей, в том числе посредством обмена информацией о надлежащей практике;

9. заявляем о своей решимости налаживать тесное сотрудничество с соответствующими международными и региональными организациями и программами, такими, как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, Межправительственный форум по химической безопасности, Межорганизационная программа по безопасному обращению с химическими веществами, Североамериканская комиссия по сотрудничеству в области окружающей среды и Организация экономического сотрудничества и развития;

10. признаем желательность дальнейшей работы по обеспечению сопоставимости национальных систем регистров выбросов и переноса загрязнителей, в частности в отношении требований к представлению отчетности о переносах и пороговых значениях, определяющих обязательства по представлению отчетности по конкретным объектам, а также подчеркиваем важность работы по более тесному согласованию систем с целью дальнейшего повышения степени сопоставимости данных с учетом общей эффективности этих систем;

11. обращаемся с призывом к заинтересованным государствам и региональным организациям экономической интеграции подписать и ратифицировать Протокол или присоединиться к нему в целях обеспечения доступности и сопоставимости экологической информации во всем мире и содействия таким образом эффективному осуществлению главы 19 Повестки дня на XXI век;

12. подтверждаем наше понимание того, что в отношении Сторон Конвенции ни одно из положений настоящего Протокола не может быть истолковано как умаляющее каким-либо образом права и обязательства, предусмотренные в Конвенции.
